



தமிழ்க் கல்விச்சேவை சுவிற்சர்லாந்து
Tamil Education Service Switzerland

TESS, Gewerbestrasse 4, 8162 Steinmaur. Tel: 044 440 20 55
E.mail: info@tamilschool.ch Web: www.tamilschool.ch

படி.:11 i
F :11 i

தமிழ்மொழி வகுப்பிற்கான மாணவர் விண்ணப்பப்படிவம்
Modulo di iscrizione al corso di lingua e cultura madre in lingua Tamil

தமிழ்ப்பள்ளியின் பெயர்:
Nome della scuola (in tamil)

மாணவரின் முழுப்பெயர்(தமிழில்):
Nome e cognome dello studente
(in tamil)

மாணவரின் முழுப்பெயர் (இத்தாலி)
Nome e cognome dello studente
(in Italiano)

மாணவரின் தந்தையின் முழுப்பெயர் (தமிழில்):
Nome e cognome del padre (in tamil)

மாணவரின் தந்தையின் முழுப்பெயர் ((இத்தாலி)
Nome e cognome del padre (in Italiano)

பிறந்த நாள் / Data di nascita:

பால் / Genere:

ஆண் / M ☐

பெண் / F ☐

முகவரி / Indirizzo:

தொலைபேசி இல.
Numero di telefono

மின்னஞ்சல் / E-Mail:

மாணவர் கட்டணம் மின்னஞ்சல் மூலம் பெற விரும்புகிறீர்களா? ஆம் / Sí ☐ இல்லை / No ☐

தங்களது சகோதரர்கள் தமிழ்ப்பள்ளியில் கல்விகற்பின், அல்லது கற்றிருப்பின்:

Se i tuoi fratelli stanno frequentando o hanno frequentato i corsi Tamil presso noi:

பெயர் / Cognome	கல்விச்சேவை இல. Nr. Di immatricolazione	கற்கும் ஆண்டு Anno scolastico	தமிழ்ப்பள்ளி Comunità scolastica Tamil

பணியக பாவனைக்கு மட்டும் / Questa sezione sarà completata dal segretariato TESS:

குடும்ப இல: N. ID famiglia:		கல்விச்சேவைஇல: immatricolazione ID Nr.	
பதிந்தவர் கையொப்பம்: firma del reg.		திகதி : Data	

கல்விகற்கும் சுவிஸ் பள்ளியின் பெயரும் முகவரியும்:
Quale scuola frequenti in Svizzera,
Inserisci nome e indirizzo:

இறுதியாகத் தாய்மொழி கற்ற தமிழ்ப்பள்ளி:
Ultimo scuola tamil frequentata:

ஆசிரியரின் பெயர்:
Il nome dell'insegnante:

தொலைபேசி இலக்கம்:
Numero di telefono

கற்றகாலம்
Durata del corso frequentato:

நாள் முதல் : Dal :	நாள் வரை: Fino a:
-----------------------	----------------------

பொதுத்தேர்வுக்குத் தோற்றியிருப்பின் இறுதியாகத் தோற்றிய ஆண்டு(வருடம்), வகுப்பு:
Se hai sostenuto l'esame finale tamil, specificare anno e classe:

--	--

விதிமுறைகள் / Dichiarazione

1. தமிழ்க் கல்விச்சேவை சுவிற்சர்லாந்து, சுவிற்சர்லாந்தில் பதிவு செய்யப்பெற்று செயற்பட்டுவருகிறது. இதன் பதிவு இல: CHE - 157.468.625 ஆகும்.
2. தமிழ்ப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி முதன்மைப் பாடமாகவும், சைவசமயம், றோமன்கத்தோலிக்க சமயம் ஆகியன தெரிவுப்பாடங்களாகவும் கற்பிக்கப்பெறும்.
3. முதலாம் அரையாண்டுத்தேர்வு, இரண்டாம் அரையாண்டுத்தேர்வு ஆகிய இரு அரையாண்டுத்தேர்வுகளும் பொதுத்தேர்வும் ஆண்டுதோறும் நடாத்தப்பெறும். பொதுத்தேர்வு வகுப்பேற்றத்திற்கான தேர்வாகக் கருதப்பெறும். பொதுத்தேர்வானது ஒவ்வொரு ஆண்டும் மே மாதம் முதல்வாரம் வரும் சனிக்கிழமை நடாத்தப்பெறும். (சில சந்தர்ப்பத்தில் மட்டும் அரச விடுமுறைகளுக்கு அமைய ஒரு வாரம் முன்னர் அல்லது பின்னர் அமையலாம்)
4. ஆண்டுதோறும் தமிழ்க்கல்விச்சேவையின் விதிமுறைகளுக்கமைய மாணவர்கள் சேர்த்துக் கொள்ளப்பெறுவர். சுவிற்சர்லாந்து அரசு பள்ளிகளில் மாணவர்களைச் சேர்த்துக் கொள்ளும் நடைமுறைக்கமைய வயதெல்லை தமிழ்ப்பள்ளிகளிலும் பின்பற்றப்பெறும்.
5. மாணவர்கள் பள்ளி ஆரம்பிப்பதற்கு முன்னரே வகுப்பறைக்குச் சமூகமளித்திருத்தல் வேண்டும். ஏதேனும் காரணத்தினால் குறிப்பிட்ட மாணவர் எதிர்பாராத விதமாக குறிப்பிட்ட ஒரு தினத்தில் தமிழ்ப்பள்ளிக்கு வருகைதர இயலாவிடின், அவரது வரவின்மையை முற்கூட்டியே வகுப்பாசிரியருக்கு அல்லது பள்ளி முதல்வருக்கு பெற்றோர் தொலைபேசி மூலம் தெரியப்படுத்தல் வேண்டும். குறிப்பிட்ட நாளில் வகுப்புக்கு வரமுடியாமையை முற்கூட்டியே தெரியுமாயின், அதனை ஆசிரியர் பெற்றோர் தொடர்புக் குறிப்பேட்டில் எழுதி ஆசிரியருக்குத் தெரியப்படுத்துதல் வேண்டும்.
6. ஆசிரியர் பெற்றோர் தொடர்புக் குறிப்பேட்டினை வகுப்புகள் நடைபெறும் நாள்களில், வகுப்புகள் நிறைவடைந்து மாணவர் வீடு திரும்பியதும் பெற்றோர் பார்வையிட்டு, அதில் பெற்றோர் கவனத்திற்கு ஆசிரியரால் ஏதாவது தெரிவிக்கப்பட்டிருந்தால், அக்குறிப்பினைப் பார்வையிட்டமையை உறுதிப்படுத்துதல் வேண்டும்.
7. மாணவர் வரவுகள் ஒழுங்காக இருந்தால் மட்டுமே, இம்மாணவர் தேர்வுகள், போட்டிகள் கலைநிகழ்வுகளில் கலந்து கொள்ள அனுமதிக்கப்பெறுவர்.
8. பள்ளி நேரத்தில் மாணவர் நடத்தை முக்கியமானதாகும். சிறந்த மாணவர் தெரிவின்போதும், வகுப்பேற்றத்தின் போதும் மாணவர் நடத்தை கவனிக்கப்பெறும்.
9. பள்ளி நேரத்தின்போது மாணவர்களின் நடத்தையால் வகுப்பறையிலோ, பள்ளிச் சுற்றாடலிலோ ஏற்படும் சேதங்களுக்கு நட்புட்டு ஒப்பந்தம் ஒன்றினைத் தமிழ்க் கல்விச்சேவை செய்துள்ளது. எனினும் இந் நட்புட்டு ஒப்பந்தத்தில் அடங்காத, மாணவரால் ஏற்படுத்தப்பெறும் பெரிய சேதங்களுக்கான செலவுகளை பெற்றோர் பொறுப்பேற்றல் வேண்டும்.
10. மாணவர் பள்ளிக்கு ஒழுங்காகச் சமூகமளிப்பதனைப் பெற்றோர் உறுதிப்படுத்துதல் வேண்டும். மாணவர் பள்ளிக்கு வருவதாகப் புறப்பட்டு பள்ளிக்குச் சமூகமளிக்காமல் வேறேதும் வேலைகளில் ஈடுபட்டால் இதற்குப் பள்ளி நிர்வாகம் பொறுப்பேற்காது. மாணவர் குறிப்பிட்ட நேரத்திற்கு பள்ளிக்கு சமூகமளித்து வீடு திரும்புவதை உறுதிப்படுத்துவது பெற்றோரது கடமையாகும்.
11. ஒரு பள்ளி சிறப்புறச் செயற்பட பெற்றோரது பங்களிப்பு இன்றியமையாததாகும். பெற்றோர் தங்கள் பிள்ளைகளின் கல்விநிலை தொடர்பாக ஆசிரியருடனும், நிர்வாகம் தொடர்பாக பள்ளி முதல்வர், துணை முதல்வர் ஆகியோருடனும், மாணவர் கட்டணம் மற்றும் ஏனைய பொதுவான கல்வி விடயங்கள், ஆலோசனைகள் தொடர்பாகத் தமிழ்க் கல்விச்சேவை பணியகத்துடனும் தொடர்பு கொள்ளலாம்.
12. ஒரு மாணவர் ஏதேனும் காரணத்தினால் பள்ளி மாற்றம் செய்யவேண்டியிருப்பின், அதற்கான படிவத்தை முழுமைப்படுத்தி, மாணவர் கற்றுவரும் பள்ளி முதல்வர் கையொப்பத்துடன், புதிய பள்ளி முதல்வரிடம் ஒப்படைத்தல் வேண்டும்.

13. தமிழ்ப்பள்ளியில் கற்பதற்கான மாணவர் கட்டணம் மணித்தியாலம் ஒன்றிற்கு நான்கு (4.00) சுவிஸ்பிராங்குகள் ஆகும். இக்கட்டணத்தினை அரையாண்டிற்கொருமுறை செலுத்துவதற்கு பெற்றோர் கடமைப்பட்டுள்ளனர். பெற்றோரின் தெரிவாக மாதாந்தம் இக்கட்டணத்தினை செலுத்த விரும்பின், மாதாந்தக் கட்டணத்திற்கு மேலதிகமாக இரண்டு (2.00) சுவிஸ்பிராங்குகள் செலுத்தவேண்டும். மாணவர் கட்டணத்தினைப் பணம் கட்டும் பத்திரத்தில் குறிப்பிடப்படும் காலப்பகுதிக்கு உள்ளாக அல்லது முதலாவது நினைவூட்டல் காலப்பகுதிக்குள் செலுத்துதல் வேண்டும். இல்லாதுவிடின் இரண்டாம் நினைவூட்டல் கட்டணமாக பத்து (10) சுவிஸ்பிராங்குகள் அறவிடப்படும். தொடர்ந்தும் செலுத்தத்தவறின் இக்கட்டணத்தினை அறவிடுவதற்கு, சுவிற்சர்லாந்து நாட்டு சட்ட நடைமுறைகளுக்கமைவாக நடவடிக்கைகளை எடுப்பதற்கு தமிழ்க் கல்விச்சேவை சுவிற்சர்லாந்து அமைப்பிற்கு உரிமையுண்டு.
14. ஏதேனும் காரணத்தினால் ஒரு மாணவர் தமிழ்ப்பள்ளியை விட்டு விலக வேண்டியிருப்பின் அதற்கான படிவத்தை முழுமைப்படுத்தி பள்ளி முதல்வரிடம் சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு படிவம் சமர்ப்பிக்கும் அரையாண்டின் முடிவிலேயே இம்மாணவர் விலகியவராகக் கருதப்படுவர். எழுத்து மூலம் அறிவித்து விலகாத மாணவர்கள் பள்ளியில் தொடர்ந்து கற்றுவருவதாகக் கருதப்பெற்று அவர்களிடமிருந்து மாணவர் கட்டணம் அறவிடப்படும்.
15. ஏதேனும் காரணங்களுக்காக ஒரு குறிப்பிட்ட காலப்பகுதிக்கு தற்காலிகமாக பள்ளியிலிருந்து இடைவிலக விரும்பும் மாணவர்களின் பெற்றோர்கள் அதற்கான படிவத்தை முழுமைப்படுத்தி பள்ளிமுதல்வரிடம் சமர்ப்பிப்பதுடன், திரும்ப சேரும்போது அதற்கான கட்டணமாக 25.00 சுவிஸ் பிராங்கினைச் செலுத்துதல் வேண்டும்.

1. Tamil Education Service Switzerland (TESS), tenendo in considerazione la sua crescita, sarà ufficialmente registrato a partire da quest'anno. Il numero di registrazione è: CHE - 157.468.625.
2. Nei nostri corsi di Lingua e cultura di origine, la lingua Tamil è la materia principale, me la religion indù così come la religione cattolica verranno insegnate come materie secondaria, facoltative.
3. In un anno scolastico vengono effettuati un esame per semestre e l'esame generale di fine anno. Per la promozione di classe l'esame generale di fine anno sarà decisivo. L'esame generale si svolge il primo sabato di maggio. (Solo in casi eccezionali, come i giorni festivi, l'esame verrà anticipato o posticipato di una settimana alla volta).
4. I nuovi studenti verranno ammessi secondo le regole di TESS. L'età di ingresso per l'ammissione è uguale alle condizioni delle scuole cantonali.
5. Gli studenti devono essere presenti in classe prima dell'inizio delle lezioni. Se un allievo/ allieva non potesse essere presente in un giorno, l'insegnante o il direttore dovrebbero essere informati in anticipo telefonicamente tramite i genitori. Se lo sa in anticipo, che l'allievo non può frequentare la scuola in un determinato giorno questo deve essere indicato sul libretto delle comunicazioni e trasmesso all'insegnante.
6. Il libretto delle comunicazioni deve essere visto dai genitori a casa dopo le lezioni e se c'è un messaggio indirizzato ai genitori, la loro lettura e presa a coscienza deve essere confermata dai genitori attraverso la firma.
7. Solo se le presenze dell'allievo sono regolari alle lezioni egli potrà prendere parte agli esami, giornate sportive e alle competizioni culturali.
8. Durante le lezioni, verrà valutato assolutamente il comportamento dell'allievo. Nella scelta del miglior studente e prima del passaggio al livello successivo, questo fattore si terrà in considerazione.
9. Il sistema scolastico TESS ha stipulato un accordo di risarcimento per i danni causati in classe o nell'ambiente scolastico dal comportamento degli allievi, durante l'orario scolastico. Tuttavia, i grandi danni causati dall'allievo, non rientrano nel contratto di compensazione. In tal caso i genitori/tutori sono ritenuti a risarcire i danni.
10. I genitori/tutori devono attestare la presenza regolare dell'allievo durante le lezioni. Il sistema scolastico non assume alcuna responsabilità se l'allievo tenta di marinare la scuola. I genitori/tutori dovranno accertarsi che l'allievo entra ed esce dalla scuola negli orari scolastici.
11. Per una corretta gestione del sistema scolastico, la collaborazione dei genitori/tutori è indispensabile. Essi possono rivolgersi al direttore, al vicedirettore o agli insegnanti per informarsi sulla situazione scolastica dell'allievo o per qualsiasi altra informazione.
12. Se, per qualsiasi motivo, l'allievo volesse cambiare la sede, deve compilare e consegnare l'apposito formulario al responsabile della nuova sede, con la firma del responsabile della sede abbandonata.

13.La tassa scolastica è di CHF 4 all'ora. I genitori/tutori dell'allievo devono saldare l'importo con la frequenza semestrale. I genitori/tutori possono scegliere di effettuare pagamenti rateali, tenendo conto delle spese (CHF 2.00 al mese). L'importo della fattura deve essere saldato entro la data della scadenza indicata sulla fattura, oppure entro al primo richiamo. Dal secondo richiamo verranno addebitate CHF 10.00. Se oltre questi avvisi non viene comunque saldato la fattura, il sistema scolastico TESS ha diritto di proseguire al processo secondo i regolamenti dei codici svizzeri.

14.Se, per qualsiasi motivo, l'allievo rinuncia a frequentare le lezioni, in tal caso bisogna compilare l'apposito modulo e consegnare al responsabile della sede. Caso contrario, al termine del semestre, l'allievo viene considerato ancora frequentatore della scuola. Se l' allievo smettesse senza consegnare l'apposito formulario, verrà tenuto in considerazione da noi come frequentante e verranno fatturate le lezioni come da regolamento.

15.Se, per qualsiasi motivo, l'allievo deve interrompere temporaneamente la frequenza degli studi, bisognerà compilare il formulario addetto e consegnarlo al responsabile della scuola. Inoltre, al suo rientro dovrà versare la tassa scolastica di CHF 25.

கல்விச் சேவையின் நோக்கத்தினையும், தமிழ்ப்பள்ளியின் செயற்படுமுறைமையினையும் விளங்கிக்கொண்டு, அனுமதிக்கட்டணமாக 30.-- பிராங்குகள் பள்ளிமுதல்வரிடம் செலுத்தி எனது பிள்ளையைத் தாய்மொழிகற்க மேற்குறிப்பிட்டுள்ள பள்ளியில் இணைத்துக் கொள்கிறேன்:
Sto iscrivendo mio figlio al corso, seguirò le regole della scuola Tamil . Con l'iscrizione mi impegno a seguire lo scopo e lo scopo dell'associazione. La quota di iscrizione è di CHF: 30.--.

தந்தையின் பெயர்: -----
Nome del Padre

கையொப்பம்: -----
Firma

இடமும் நாளும்: -----
Data e Luogo

தாயின் பெயர்: -----
Nome della madre

கையொப்பம்: -----
Firma

இடமும் நாளும்: -----
Data e Luogo

இப்பகுதி தமிழ்ப்பள்ளி முதல்வரினால் நிரப்பப்படல் வேண்டும்:
Questa sezione sarà completata dal direttore della scuola tamil :

தமிழ்ப்பள்ளியில் அனுமதித்த நாள் / Data di registrazione:

--	--	--	--	--	--	--	--

இணைத்துக்கொள்ளப்பட்ட ஆண்டு (வகுப்பு)
Iscritta all'anno scolastico:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

மாணவர் பள்ளி இல. / Numero di immatricolazione:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

தமிழ்ப்பள்ளி முதல்வர் கையொப்பமும் நாளும்
Data e firma del direttore

--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--